

Antwort
20/4 57

Hamburg, den 7. April 1951

O. Friedheim
(24a) Hamburg 30
Bismarckstr. 90 II
Alemania
Britische Zone-German.

Mein lieber Leo!

Obschon mir von Dir oder Bruder Juan noch kein Brief wieder zur Beantwortung vorliegt, will ich Dir schon heute schreiben damit dieser Brief Dir von Juan prompt an Deinem Geburtstage morgens beim Kaffee in gewohnter Weise ausgehändigt wird.

Entonces, lieber Bruder, meine allerherzlichsten felicitaciones zum cumplieren Deines 68. Lebensjahres! - Ich freue mich, dass Du dieses "früher" hohe Alter in relativer Frische erreichst (Du galtest ja meist als der "Jüngste" & von den 3 Montevideaner Friedheims). - Möge Deine Gesundheit vor allem so ziemlich gut bleiben, bis auf nicht zu vermeidende kleine Abnutzungserscheinungen, wenn man über 60 alt ist.

Auch sonst möge es Dir gut gehen trotz der Teuerung, die ja jetzt die grosse Mode in aller Welt ist. - Auch leider bei uns steigen täglich fast die Preise und man muss schon allerhand verdienen, wenn man so anständig leben will, wie wir es zurzeit gewohnt sind, wenigstens, was Essen, Trinken und Wohnen anbelangt. -

Da die Geschäfte sich zusehends verschlechtern infolge des Steigens der Preise, denen die Löhne und Gehälter nicht folgen, habe ich seit einigen Tagen noch eine weitere ~~Vertretung~~ Vertretung übernommen und zwar in Rum, Coñacs und Likören für eine Flensb. Firma, für eine Düsseld. Firma und für eine Klosterbrennerei in Oppenheim, die leistungsfähiger sind wie Wehber auf diesem Gebiete, der ja hauptsächlich für Weine in Frage kommt. - Die Sache scheint sich ganz gut anzulassen; jedenfalls habe ich in den ersten Tagen schon ganz nett verkauft!

Ansonsten geht es uns gut: mir gesundheitlich ein wenig besser, zumindestens nicht schlechter! Und den übrigen Familien-Angehörigen geht es auch erfreulicherweise gut. - Ich freue mich des schüchtern beginnenden Frühlings. - Trotz einiger Kälte-Rückfälle grünt es munter weiter und das ist ein Genuss für jemand, der sich an der Natur so freuen kann wie ich und meine ganze Familie hier. - Gestern und heute haben wir es schon auf 11 Grad draussen gebracht.

In dieser Woche arbeitete leider unsere Heizung nicht mehr wegen Koks-mangel. - Da haben wir denn den Ofen angemacht, da wir noch eine kleine Kohlenreserve haben.

Warst Du eigentlich noch bei Lisa an der See? - Wir haben die Absicht, dieses Jahr auch mal einen Erholungsurlaub zu nehmen, und wenn es nur für eine Woche ist; für länger fehlen die Mittel; auch traue ich mich nicht, meine treuen Kunden so lange allein zu lassen!

Alsdann, lieber Bruder, feiere Deinen Geburtstag im Kreise der Deinen gut, die ich alle zu grüssen bitte, auch natürlich Deine Enkelkinder falls sie sich noch des 'Tiotto' erinnern, und sei Du selbst herzlich gegrüsst von Deinem Dichliebenden Bruder

mein lieber Onkel Leo! Da es leider meistens an uns "fleissigen" Hausfrauen liegt, dass die Montevideaner Briefe ein paar Tage verspätet hier abgehen, will ich wenigstens einmal zu Deinem Geburtstag mit einem guten Willen zeigen, und die sehr wichtige meine herzlichste Grüsse schreiben. Ich würde Dir ganz besonders ein grosses Glück wünschen, da das der Grundstock zum allgemeinen Wohlbefinden ist. Ich jedenfalls habe mich sehr immer, und wir alle, "aufgeputzt", da dann unser Stimmungsbarometer oben steht.
In diesem Sinne Dir & Deinen Gästen viele herzliche Grüsse von
Otto und Hedwig.

Lieber Leo. Nun will auch ich Dir Deinen Geburtstag herzlichst gratulieren und wünsche Dir vieler aller Jahre Gesundheit und Freude an Deinen Enkeln u. Kindern. Wir wollen heute Nachmittag mit unserem Trabant nach den Eltern nach Blankensee. Die Sonne ist fast schon warm aber der

Hamburg, den 7. April 1951

Mein lieber Leo!

O. Friedheim
(24a) Hamburg 30
Bismarckstr. 90 II
Almanis
Britische Zone-Germany.

Obschon mir von Dir oder Bruder Juan noch kein Brief wieder zur Beantwortung vorliegt, will ich Dir schon heute schreiben, damit dieser Brief Dir von Juan prompt an Deinem Geburtstag morgens beim Kaffee in gewohnter Weise ausgehändigt wird.

Entonces, lieber Bruder, meine allerherzlichsten felicitaciones zum complirer Deines 68. Lebensjahres! - Ich freue mich, dass Du dieses "früher" hohe Alter in relativer Frische erreichst (Du galtest ja meist als der "Jüngste" von den 3 Montevideaner Friedheims). - Möge Deine Gesundheit vor allem so ziemlich gut bleiben, bis auf nicht zu vermeidende kleine Abnutzungerscheinungen, wenn man über 60 ist.

Auch sonst möge es Dir gut gehen trotz der Taverne, die ja jetzt die grosse Mode in aller Welt ist. - Auch leider bei uns steigen täglich fast die Preise und man muss schon allabendlich verdienen, wenn man so anständig leben will, wie wir es zurzeit gewohnt sind, wenigstens, was Essen, Trinken und Wohnen anbelangt.

Da die Geschäfte sich zusehends verschlechterten infolge des Steigens der Preise, denen die Löhne und Gehälter nicht folgen, habe ich seit einigen Tagen noch eine weitere ~~Kartierung~~ Kartierung Verfrachtung übernommen und zwar in Rum, Cognac und Likören für eine kleine Firma, für eine Dienstleistung. Firma und für eine Klosterbrennerei in Opatowitz, die Leistungsfähigkeit sind wie vorher auf diesem Gebiete, der ja hauptsächlich für Weine in Frage kommt. - Die Sache scheint sich ganz gut anzulassen; jedenfalls habe ich in den ersten Tagen schon ganz nett verkauft!

Ansonsten geht es uns gut; mir gesundheitlich ein wenig besser, zumindestens nicht schlechter! Und den übrigen Familien-Angehörigen geht es auch erfreulicherweise gut. - Ich freue mich des schüchtern beginnenden Frühlings. - Trotz einiger Kälte-Rückfälle grünt es munter weiter und das ist ein Genuss für jemand, der sich an der Natur so freuen kann wie ich und meine ganze Familie hier. - Gestern und heute haben wir es schon auf 11 Grad drussen gebracht.

In dieser Woche arbeitete leider unsere Heizung nicht mehr wegen Koksmanget. - Da haben wir denn den Ofen angemacht, da wir noch eine kleine Kohlenreserve haben.

Warst Du eigentlich noch bei Lisa an der See? - Wir haben die Absicht, dieses Jahr auch mal einen Erholungsurlaub zu nehmen, und wenn es nur für eine Woche ist, für länger fehlen die Mittel; auch freue ich mich nicht, meine treuen Kunden so lange allein zu lassen!

Alsdann, lieber Bruder, feiere Deinen Geburtstag im Kreise der Deinen gut, die ich alle zu grüssen bitte, auch natürlich Deine Enkelkinder, falls sie sich noch des Totto erinnern, und sei Du selbst herzlich gegrüsst von Deinem Dichliebenden Bruder

Wenn Du es nicht ablehnst, so will ich Dir auch ein paar Gedanken schreiben, die mir in den letzten Tagen durch den Kopf gingen. Ich habe nämlich festgestellt, dass man in der Welt sehr oft nur dann glücklich ist, wenn man sich nicht um die Dinge der Welt kümmert. Ich habe nämlich festgestellt, dass man in der Welt sehr oft nur dann glücklich ist, wenn man sich nicht um die Dinge der Welt kümmert. Ich habe nämlich festgestellt, dass man in der Welt sehr oft nur dann glücklich ist, wenn man sich nicht um die Dinge der Welt kümmert.